

نمایوش

ناو کس





JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY

LIBRARY


Kashmir Division - Srinagar



S. No. 2242  
H. Pailay 24/04/01

12222





JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Kashmir Division - Srinagar



# ناقوس

نیمایو شیج



مستحقان

KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY

Acc. No 12.162.4.....

Date ..... 8.....4.....77.....

83  
استاد



انتشارات مروارید

این کتاب در چاپخانه بیست و پنجم شهریور (شرکت سهامی افست) به طبع رسید



انتشارات مروارید

---

چاپ اول ، ۱۳۴۶

انتشارات مروارید و خانه کتاب

تهران، خیابان شاهرضا، روبروی دانشگاه، شماره ۱۹۴

کلیه حقوق برای صاحب اثر محفوظ است

این کتاب در چاپخانه بیست و پنجم شهریور (شرکت سهامی افست) به طبع رسید

تهران، ایران





JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY

Kashmir Division - Srinagar



## فهرست

ناقوس . . . . .	۷
ناروایی به راه . . . . .	۳۱
بخوان ای همسفر با من . . . . .	۳۹
که می خندد؟ که گریان است ؟ . . . . .	۴۷
او را صدا بزن . . . . .	۵۳
روی جدارهای شکسته . . . . .	۵۹
سوی شهر خاموش . . . . .	۶۷
از این ره دور . . . . .	۸۲





**JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY**  
**LIBRARY**  
**Kashmir Division - Srinagar**





JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Kashmir Division - Srinagar

ناقوس





JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Kashmir Division - Srinagar



با ننگ بلند دلکش ناقوس  
در خلوت سحر،  
بشکافته‌ست خرمن خاکستر هوا  
وز راه هر شکافته با زخمه‌های خود  
دیوارهای سرد سحر را  
هر لحظه می‌درد .



مانند مرغ ابر  
کندر فضای خامش مردابهای دور  
آزاد می‌پرد ؛  
او می‌پرد به هر دم با نکته‌ای که در  
طنین او بجاست،  
پیچیده با طنینش در نکته‌ی دگر  
کز آن طنین پیاست .

دینگ دینگ... چه صداست  
ناقوس!  
کی مرده؟ کی بجاست ؟  
بس وقت شد چوسایه که بر آب  
وز او هزار حادثه بگسست  
وین خفته بر نکرد سر از خواب .  
لیکن کنون بگو که چه افتاد  
کز خفتگان یکی نه بخواب است ؟  
بازارهای گرم مسلمان



آیا شده ست سرد ؟  
یا کومه‌ی محقر دهقان  
گشته‌ست پر ز درد ؟  
یا از فراز قصرش با خون ما عجین  
فربه تنی فتاده جها نخواره بر زمین ؟  
بام و سرای گرجی آیا  
شد طعمه‌ی زبانه‌ی آتش ؟  
یا سوی شهر ما  
دارد گذار دشمن سرکش ؟  
یا زین شب محیل  
( کز اوست هول  
گریان به‌راه رفته شتابان )  
صبحی ست خنده بسته به لب ؟ — یا شبی ست کاوست  
رو در گریز از در صبحی  
در راه این دراز بیابان ؟

دینگ دانگ ... چه خبر ؟



کی می کند گذر ؟  
از شمع کاو بسوخت به دهلیز  
آیا کدام مرد حرامی  
گشته ست بهره ور ؟  
حرف از کدام سوگ و کدامین عروسی است ؟  
ناقوس !  
کی شاد مانده ، که مأیوس ؟

ناقوس دلنواز  
جا برده گرم در دل سرد سحر به ناز  
آوای او به هر طرفی راه می برد  
سوی هر آن فراز که دانی ،  
اندر هر آن نشیب که خوانی ،  
در رخنه های تیره ی ویرانه های ما ،  
در چشمه های روشنی خانه های ما ،  
در هر کجا که مرده به داغی ست ،  
یا دل فسرده مانده چراغی ست ،



تأثیر می کند.  
او روز و روزگار بهی را  
(گمگشته در سرشت شبی سرد)  
تفسیر می کند.  
وز هر رگش ز هوش برفته  
هر نغمه کان بدر آید،  
با لذت از زمانی شادی پرورد  
آن نغمه می سراید.  
او با نوای گرمش دارد  
حرفی که می دهد همه را با همه نشان.  
تا با هم آورد  
دل های خسته را،  
دل برده است از همه مردم کشان کشان.  
او در نهاد آنان  
جان می دمد به قوت جان نوای خود؛  
تا بی خبر ننمایند،  
بر یأس بی ثمر نغزایند،  
در تار و پود بافته ی خلق می دود.



با هر نوای نغزش رازی نهفته را  
تعبیر می کند ،  
از هر نواش  
این نکته گشته فاش  
کاین کهنه دستگاه  
تغییر می کند .

دینگ دینگ دانگ ... دمبدم  
راهی به زندگی ست  
از مطلع وجود  
تا مطرح عدم  
گر زانکه همچو آتش خندد موافقی ،  
ور زانکه گور سرد نماید معاندی -  
از نطفه ی پیا شده ره باز می شود ،  
از او حکایت دگر آغاز می شود .  
از او به لغزش است جدار سبک نهاد  
از او به گردش است همه چیز .



این کارخانه ی کهن از اوست  
در رتق و فتق جلوه گری های بیمارش.  
نادان به دل کسی  
کاین نکته از ندانی او نیست باورش .

دینگ دانگ... بی گمان  
نادان تر آن کسان  
کافسونشان نهاده بهمپای کاروان !  
از بیم ، تیغ دشمن را تیز می کنند ،  
وینگونه زان پلیدان پرهیز می کنند.  
آنان به تنگنای شب سرد گورشان ،  
(کان را به دست های خود آباد کرده اند)  
بیهوده سوخته ،  
چشم امید آنان  
بر سهو دوخته ،  
با مرگ ساخته ،  
سود خود و کسان دگر را



در کار باخته .  
بر باد می دهند  
آنان زجا که باد در آید  
همپای گاه و گاه نه همپا ،  
فکر خودند آنان  
تا کامشان ز کار بر آید .

آنان به روی دوست نموده ،  
یار موافق اند و به تحقیق :  
خصم منافقی که در این راه  
زحمت به زحمتی بفزوده .

در عالم پیا شده ی زندگان ولیک  
باشد خبر دگر ،  
ازهر خبر که آید ، زاید دگر خبر .  
افزاید آنچه در خط چو طلسمش ،  
در ریشه ی خطوط منظم ،



امروز خواندنی ست .  
وین حرف‌ها از او  
در چشم گوش‌ها  
در گوش چشم‌ها  
فردا شنیدنی ست .

دینگ دینگ! دینگ دینگ!  
بر جانب فلك بشد این نوشکفته بانگ  
وز معبر نهان ، همه آورد این خبر:  
گوش از پی نواش  
بگشای خوب‌تر .  
طرح افکنیده است  
رقص نوای او  
از روز کان می‌آید ،  
وز روز کان می‌آید  
تردید می‌کند کم  
امید می‌فزاید



او با سریر خاک ،  
پیوند بسته است  
او با مفاصل خاک فریب ناک .

او با نوای خود  
بسیارها نهفته به بر دارد  
در هر نهفته اش  
بسیارها نگفته. بجان باش  
جویای آن نهفت که گشته ست.  
در عالم پیا شدگان باش :  
بسیارها نموده هر آیین  
با خلق ره بخیر و سلامت  
بسیارها گشوده سخن ها  
مانند سحر هوش ربایی  
تا پرده بر کشد زمعما  
در هیچ آفریده در این ره  
در نا گرفته حرفی اما  
و کارگاه گناهان  
باز است همچنان



وهر کسی به پرده که دیگر  
دیگر تر است از پس پرده  
وز حرف ها نه کاستی آور  
در کار این گناه، نه در خلق  
کاینگونه بس گناه بیاورده .  
اینک کدام راه نماید  
تا در به روی خیر گشاید؟

دینگ دانگ!... شذر یاد  
نقشی که دستی از پی خیر و سلامتی  
بر پرده می نهاد .

راهی که در سپرد  
آن کاروان جود  
بگسیخت تار و پود .  
وینک گشوده است معما  
با چشم ها  
با هوش های سرکش، اما



تا آدمی زدل نزدايد  
زنك خيال پوچ ؛  
شايشته ى نياز نگردهد.

هيها ت ! هيچ در به رخ ما  
بيهوده باز نگردهد .  
بى كوششى كه شايد و چاره گرى كه هست ،  
مرغ اسير نرهد از بند .  
بدجوى را كه كار فريب است ،  
دست از بدى ندارد واز پند .

دينك دانك !... در مسير بيا بان ؛  
در گورهاى چشم ،  
با آن نگاه ها همه مرده ؛  
در حبسگاه ها كه ز شب جسته اند رنگ

Kashmir University Library  
Accession No. ....  
Accession No. ....

با خفتگان لخت و فسرده ؛

در خانه‌های زیر زمینی ( که داستان  
با مرگ می کند نفس خواب رفتگان ) ؛  
در گیر و دار معرکه ی عاجز و قوی ؛  
در رهگذار شهوت زشت پلیدها ؛  
در رخنه های خلوت و متروک ( کاندران  
آیین دستبرد می آموزد  
فقر شکسته روی ) ؛

در خوابهای شیطنتی که جها نخوران  
چون مردگان به گور ،  
با آن گرفته خوی ؛

در هر کجا که بی حاصل ،  
برجاست حاصلی  
یا سوخته بمانده  
بی جا شده دلی ،

و افتاده یا بشانه ی زخمش افتاده ای ؛  
او ( آن نوای مژده رسان ) جای می برد ،



او چاره می فروشد  
شور از برای رستن مخلوق می خرد.  
وز بانگ دمبدم او  
هشیار می شوند.  
بیدار می شوند ،  
با خواب رفتگان .  
از جای می جهند ،  
آن مردگان مرگ .

بارید خواهد از دم این ابر پر کشش  
( کز آه های ماست )  
باران روشنی  
مانده ی تگرگ .  
و قصه های جان شکر غم  
خواهد شدن بدل  
با قصه های خشم .  
و می رسد زمانی کاندر سرای هول  
آتش بپای گردد و در گیرد ؛

این زخم‌دار معر که را دستی آهنین  
با لرزه‌ی محبت بر گیرد ؛  
و کشت‌های سوخته آن‌روز  
خواهد شدن چنان  
بیدار گلستان ؛

و راه منزلی  
که کاروان نسل طلب راست آرزوی،  
در جایگاه چشم‌کسان خواهد بود ؛  
و آتشی که گرمی از آن می‌جوید  
سرما زده تنی ،  
در دستگاه چشم‌نہان خواهد بود.

**دینگ دانگ !... شد به در**

این بانگ دلنواز ،

از خانه‌ی سحر ؛

خاموش تا کند

قندیل‌ها به خلوت غم‌خانه‌های مرگی .



شد این ندا بلند  
تا ریشه‌ی گزند  
لرزد ز هول آن .  
گنداب تن به گنده فکنده  
دل و ارهاوند و بشکافد .  
در کاروان خسته ازین پس  
آن حيله ساز، از پی سودش،  
افسانه‌ی فریب نبافد .

شد این ندا عمیق  
وز هر جدار شهر،  
برخاست : « ای رفیق !  
همسایه تا کند  
روشن اجاق سرد ،  
خون دگر بجوشد تا در عروق او  
کاویختش به درد ،  
تا لب تواند او  
بر نعلش های مانده‌ی آن نقش ها که بود

در خنده باز کرد. «

دینگ دانگ! ... یکسره

از میمنه ،

تا میسره ،

آن بافته گسیخت.

واهریمن پلید

افسون بر آب ریخت.

هر صورتش نگارین

با باد شد ،

با خاک شد عجین .

برچیده گشت ،

آمد نگون .

وزهم گسست ،

شالوده ی فسانه ی دیرین .

الفاظ ناموافق ،

معنی نامساعد آیین ،



عیبی ( که بودشان  
در چشم ها هنر ) ،  
سودی ( که کردشان  
همخانه ی ضرر ) ،  
منسوخ شد  
منکوب ماند  
مردود رفت  
بادی، که بود از آن  
مرده چراغ خلق ؛  
راهی، کز آن برفت  
غارت به باغ خلق .

دینگ دانگ !... در شتاب  
در هر درنگ که باید ،  
بسیار مژده هاست .  
از این لطیف دم  
بیهوده آن سحرخوان ناقوس

در التهاب سوز نهان نیست .

با داستان او

جز خیر از برای کسان نیست.

او با لطیفه ی خبر صبح خند خود

( کز آن هزار نقش گشوده

وز خون ما - سیاه - گرفته ست رنگ ) ،

براین صحیفه خط دگرسان

تحریر می کند.

وین حرف ز ارغنون نوایش

تقریر می کند :

- « در کارگاه خود به سر شوق آن نگار

زنجیرهای بافته ز آهن

تعمیر می کند . »

آورده است صفا نرم

و انگيخته به کامش تدبیر

( زانسان که ذره یی نه به کارش



آید شکستی و تقصیر )  
همپای با حریف زمان اوست .  
نقدینه ی امید کسان را  
(چندین به قید مانده و منکوب)  
در گیرودار عمر ضمان اوست .

چابك نگاه او  
با گشت همسفر  
در نقطه های پر حرکت می دهد درنگ ،  
در هر درنگ تنبلی آموز  
می آورد  
سودای تاختن ،  
از بد گریختن  
با خوب ساختن .

او در فریب خانه که ما راست ،  
تصویرها گشاد خواهد ؛  
آنگاه برابر شیطان  
زنجیرها نهاد خواهد ؛

میزان برای زیستن (آنگونه‌کان سزد)  
خواهد به دست کرد .

پوشیده هر نوایش گوید : « باید  
فکری برای آنچه نه برجای هست کرد. »

**دینگ دانگ ...** در مراقبه‌ی زندگی که هست

اینست ره به روز رهایی

با او کلید صبح نمایان .

از او شب سیاه به پایان .

وین است يك محاسبه‌ی در خور حیات

با دستکار روز عمل گشته همعان ؛

از دستگاه دید جوانی گرفته جان .

بی هیچ ریب، آنچه که ناقوس

تفسیر می کند ، همه حرف شنیدنی ست :

« دوران عمر زود گذر، ارزشیش نیست ؛

در خیر از برای کسان

گر بارور نباشد،



سود هزار تن را  
اندر زیان کار تنی چند،  
خواهان اگر نباشد.»

دینگ دانگ... این چنین  
ناقوس بانواش در انداخته طنین .  
از گوشه جای جیب سحر، صبح تازه را  
می آورد خبر.  
و او مژده‌ی جهان دگر را  
تصویر می کند .  
با هر نوای خود  
جوید به ره (چو جوید باتو)  
وین نکته‌ی نهفته گوید باتو :

— « در کار گاه خود به سر شوق آن نگار  
زنجیرهای بافته ز آهن  
تعمیر می کند ! ».

بهمن ماه ۱۳۲۳

ناروایی به راه





JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Kashmir Division - Srinagar

شب به تشویش در گشاده . در او  
ناروایی به راه می‌پاید.

مثل این است  
کز نهانگه نشان کینه که هست،  
سنگ هر دم به سنگ می‌ساید.



هیچکس نیست برده و «امرود»  
سرد استاده . بید می‌لرزد.  
مرگ آماده گوش او بر در،  
و آن سیه‌کار کینه می‌ورزد.

بچه‌های گرسنه با تن لخت  
زیر طاق شکسته، مانده‌ی خواب  
باد، لنگ ایستاده است پیا  
ناله سر کرده‌است گردش آب.

مثل این است - از وداع خموش -  
چند زن سر نهاده‌اند بهم  
هر چه بشکسته، هر چه پاشیده‌ست  
روی خاکستری نشانه‌ی غم .

راه مانده‌ی رگی در پوست ،  
تن بپوشیده و گریزان است.  
جا که غمگین چراغ می‌سوزد ،

پلك چشمی سر شك ریزان است .

زیر بام شکسته بر رخ شب  
بام دیگر شکسته است کنون  
ليك آن استخوان شمار طمع  
می درد چشمها ؛ دو کاسه ی خون .

روی بیمار ، زرد ناك و صبور  
با سر افتاده است بر زانو .  
حالت او کسی نمی پرسد ،  
کس بدانجا نکرد خواهد رو .

مردمان ، مردگان زنده به رو ،  
رفته با خوابهای زندانگاه .  
چشم باز است از یکی زیشان  
ليك بی حال بسته است نگاه .

دست بدکار پیش می آید



در لختی به ده گشاده شده  
چه سبك، ای شگفت ، در تابوت  
استخوان پشته‌ای نهاده شده .

هر دم آن استخوان شمار، به شك  
چشم می گرددش به گردش شب .  
دست او - این خراب را بانی -  
می شمارد دقیقه‌های تعب .

موش مرگ است در همه تن او  
می نماید ز بخل مرده بخیل .  
بیمناك از طراز قرمز صبح  
می گشاید ز چشم ، چشمه‌ی نیل .

خشت بر خشت می نهد هر دم  
دست‌ها بر جدار می ساید  
تا نبیند  
کاهشی را ،

بر هر افزودنی می‌افزاید .

تا نه ره آورد زشب سوی روز  
آن شب آویز مهربان گشته ،  
بوسه بر روز می‌زند از دور  
می‌کند هر فسونی و خواهد  
تا نبیند بچشم ماند کور .

سرد استاده است باز «امرود»  
بچه‌های گرسنه‌اند به خواب .  
بید لرزان و هرچه مانده عمین  
با دل جوی رفته ناله‌ی آب .

از نشیب جهان به دودش غرق ،  
همچنان باز این ندا آید .  
ذره با ذره گرم این نجواست  
ناروایی به‌راه می‌پاید .





JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY

Kashmir Division - Srinagar

بخوان ای همسفر بامن ...





JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY

LIBRARY

Kashmir Division - Srinagar

ره تاريك با پاهای من پيكار دارد  
بهر دم زیر پايم راه را با آب آلوده  
به سنگ آکنده و دشوار دارد ؛



بچشم پا ولی من راه خود را می سپارم.  
جهان تا جنبشی دارد رود هر کس به راه خود ،  
عقاب پیر هم غرق است و مست اندر نگاه خود .



نباشد هیچ کار سخت کان را در نیابد فکر آسان ساز ،  
شب از نیمه گذشته‌ست ، خروس دهکده برداشته‌ست آواز؛  
چرا دارم ره خود را رها من  
بخوان ای همسفر با من !

به رو در روی صبح این کاروان خسته می‌خوانند  
کدامین بار کالا سوی منزلگه رسد آخر  
که هشیار است ، کی بیدار ، کی بیمار؟  
کسی در این شب تاریک پیما این نمی‌داند.

مرا خسته در این ویرانه می‌پسند.  
قطار کاروانها دیده‌ام من  
که صبح از رویشان پیغام می‌برد.  
صداهاى جرس‌های ره آوردان بسی بشنیده‌ام من  
که از نقش امیدی آب می‌خورد؛  
نگارانی چه دلکش را به روی اسبها می‌برد.

در آندم هر چه سنگین بود از خواب  
خروس صبح هم حتی نمی خواند  
به یغمای ستیز بادها باغ  
فسرده بود یکسر  
پلیدی زیر «افرا - دار»  
شکسته بود کندوهای دهقانان و  
خورده بود یکسر.  
دل آکنده ز هر گونه خبر میدار ای نومید همسایه گذر بامن  
بخوان ای همسفر بامن!

چراغی دیدی از راهی اگر پیرایه مند سردری بود  
زباغی خوش کز آن در بر رخ مردم گشایند  
اگر جنبنده آبی بود دریایی ، چه پایی  
پی آنست این دریا که با کشتی بر آن روزی در آیند.  
خیال صبح می بندد بدل این ظلمت شب  
پر از خنده هزاران خنده او را بر شیار روی غمناکان  
کامید زنده ی خود مرده می دارند .



مکن تلخی ، مبر امید

ترا بیمار سر برداشت، دستش گیر

☆ بین شهد لب پر خنده‌ی او را چه گوید

چه کس در راه پوید

☆ پریشان و بدل افسرده

بیابان سنگ‌ها را ، سنگ‌ها روی بیابان

☆ اگر چه هر رنج آورده بنماید فشرده

چراغ صبح می‌سوزد به راه دور، سوی او نظر با من

**بخوان ای همسفر با من!**

فسون این شب دیجور را بر آب می‌ریزند،

در اینجا، روی این دیوار ، دیوار دگر را ساخت خواهند؛

فزایند و نمی‌گاهند.

که می‌خندد برای ماست

☆ که تنها در شبستان دیده بر راه است

بچشم دل نشسته در هوای ماست

که بر آن چنگ تار از پوست مرغ طرب بسته‌ست

کسی تا این نگوید چنگ را هر تار بگسسته است.  
برای کیستند اینان اگر نه از برای ماست؟  
چراغ دوستان می سوزد آنجا دیدمش خوب  
نگارینی به رقص قرمزان صبح حیران  
نشسته در .... مهوشی

هنوز آن شمع می تابد هنوزش اشک می ریزد.  
درخت سیب شیرینی در آنجا هست، من دارم نشانه،  
بجای پای من بگذار پای خود ملنگان پا  
میچان راه را دامن  
بخوان ای همسفر با من!

خرداد ۲۴

---

\* به آخر کتاب نگاه کنید.





JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY

Kashmir Division - Srinagar

که می خندد ؟ که گریان است ؟





JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY

LIBRARY

Kashmir Division - Srinagar

گذشتند آن شتاب انگیز کاران کاروانان  
سپرهای دیدم از آنان ، فرو برخاک ،  
که از نقش وفور چهره‌های نامدارانی  
حکایت بودشان غمناک .

دیدم نیزه‌ها بیرون  
به سنگ از سنگ ، چون پیغام دشمن تلخ ،



بدیدم سنگهای بس فراوان که فرود افتاد  
به زیر کوه همچون کاروان سنگهای منجمد بر جا  
چراغی، جز دمی غمگین، بر آن نوری نیفشانید.  
سری را گردش اشکی، فزون از لحظه‌ای، آنجا نجنبانید.  
کنون لیکن که از آنان نشانی نیست و آنجا  
همه چیز است در آغوش ویرانی و ویران است  
که می‌خندد؟ که گریان است؟

شب دیجور دارد دلفریبی باز  
شکاف کوه می‌ترکد، دهان درّهی با دره دمساز  
به نجوایی ست در آواز  
صدایی، چون صدایی که به گوشم آشنا بوده است،  
مرا مغشوش می‌دارد.  
به هم هراستخوانم، می‌فشارد.  
در آن ویرانه منزل  
که اکنون حبسگاه بس صداهاى پریشان است  
بگو با من، که می‌خندد؟ که گریان است؟

بگو با من چقدر از سالیان بگذشت؛  
چگونه پر می آمد قطار گردش ایام؛  
ز کی این برف باریدن گرفته ست؟  
کنون که گل نمی خندد؛

کنون که باد از خار و خس هر آشیان که گشت ویرانه  
به روی شاخه‌ی «مازو»ی پیری  
به نفرت تار می بندد؛

در آن جای نهان (چون دود کزدودی گریزان است)  
که می خندد؟ که گریان است؟

تیرماه ۱۳۲۵





JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Kashmir Division - Srinagar

او را صدا بزن !





JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Kashmir Division - Srinagar

جیب سحر شکافته ز آوای خود خروس  
می خواند.

بر تیز پای دلکش آوای خود سوار  
سوی نقاط دور  
می راند.

برسوی دره ها که در آغوش کوه ها



خواب و خیال روشن صبحند .  
برسوی هر خراب و هر آباد  
هر دشت و هر دمن  
اورا صدا بزن !

بسیار شد به خواب  
این خفته‌ی فلج .  
در انتظار يك  
روز خوش فرج .  
پیوندهای او  
گشتند سرد  
از بس که خواب کرد .  
از بس که خواب کرد  
بیم است کاه و نخیزد از رخوت بدن  
او را صدا بزن !

کوچید کاروان که به ده بود. مدتی است  
در چادر سفید عروس ایستاده است  
با چه طراوتی ،  
زیر «شماله» می گذرد ده. جدار راه  
چیده شده است با  
تن‌هایی از زنان ،  
تن‌های مردها  
تن‌های برهنه  
تن‌های ژنده پوش.  
آورده شادی همگان را بکارجوش.  
ویک کمر بزرگ شده ست آشیانه تا  
قایم هر آن صدای گریزنده از دهن  
او را صدا بزن!

آن وقت کاو رسید  
چار اسبه از رهش ،  
در قلعه کس ندید



زین رو به گوشه‌ای  
رفت و بیارمید .  
پای آبله ز راه و تنش کوفته شده  
گویی خیال زندگی اش از ره دماغ  
با ناامیدی ای نه بجا روفته شده،  
اما کنون که خسته تن از جنگ تن به تن  
او را صدا بزن!

گرگی کشید کله و از کوم شد به زیر  
مطرود دل پلید  
بر تخته بست امید  
( هر شکل نا بجای نهان  
در گوشه‌های معرکه می ماند)  
تا دید کاو خروس  
می خواند؛  
و آوای او چو ضربت بر قطعه‌ی چدن  
او را صدا بزن!

دی ماه ۱۳۲۵

روی جدارهای شکسته





JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Kashmir Division - Srinagar

شوق و خیال خوردش با جای داشته،  
وامید طعمه بر زبر سنگ خاره‌ایش  
بر پای داشته،  
دیری ست يك گرسنه بدل لاشخوار پیر  
خاموش‌وار نشسته  
روی جدارهای شکسته.



روی نمای ساختمان‌ها  
کز هر گشاد آن،  
آبادی دروغی  
بر پای صف زده، رده بسته.

بی‌هوده نیست حیوان، با معده‌اش گرسنه؛  
کافتاده از فغان و خروشت.  
در کارگاه پرولع هر نگاه او  
بسیار امید طعمه بجوشست.

بر هر کجا نشیند؛  
از هر طرف که بیند؛  
در چشم‌ها که از مه‌هرای آفتاب  
بگشاده یا بگسسته،  
روی جدارهای شکسته.

او از همین زمان مزه‌ی ناچشیده را  
در گردش آوریده به کامش.

در گردش نهانی، متقارهاش تیز ؛  
هر لحظه می گشاید  
ناجسته می ستاند ؛  
نا دیده می رباید.  
و تنگنای معده ی او از خورش تهی،  
آهنگ بی شمار خوری را  
با معده می سراید.

طعم مدید طعمه ی خود را  
می آ کند به هر رگ بی تاب  
آری جدار معده ی خشکش  
می گیرد از ره آن آب.

در معرض نگاه امید آشناس نیست  
جز پوستواره ای.

وین زنده دان - ستوه ز بسیار خوار گی -  
جز طعمه ی دم دگر لاشخواره ای.



نوبت زوالشان را اعلام می کند.  
مرگ ایستاده است و از آنان  
(باجنبشی که در دم آخر  
هر زنده را به نزع روانست)  
تن رام می کند.


می داند این حکایت را لاشخوار پیر،  
نوبت شمار حوصله آور  
آن جیره خوار مرگ،  
در دشتهای خامش بنیاد،  
کشتارها که خواهد افتاد؛  
وز مژده‌ی امید دمبدمش هست مست او  
در رقص با خیال چنان مست هست او.

زین روی بیند آنچه نه کس بیند ؛  
رؤیای يك جدال پر از وحشتش به چشم  
افکنده طرح ، در سر او شکل آن جدال  
هر لحظه می نشیند.

آندم که می نماید از دور  
چون لخته یی به دود  
سر می دهد تکان  
و او متصل نکش را می آورد فرود  
بر سنگ ها که گویی از صبر همچو او  
با هم نشسته، دسته پیسته  
روی نمای ساختمانها،  
روی جدارهای شکسته.

مهرماه ۱۳۲۶






JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Kashmir Division - Srinagar

سوی شهر خاموش





JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Kashmir Division - Srinagar

شهر، دیریست که رفته‌ست بخواب  
(شهر خاموشی پرورد  
شهر منکوب بجا)  
و از او نیست که نیست  
نفسی نیز آوا.



مانده با مقصد مترو کش او ؛  
مرده را می ماند  
که در او نیست که نیست  
نه جلایی با جان ،  
نه تکانی در تن .  
و بهم ریخته ی پیکره ی لاغر اوست  
بر تنش پیراهن .

لیک در حوصله ی قافله کاو  
به نشان آمده و اندیشه بکار ،  
و آمده تا بر شهر ،  
همچنان نیست که نیست  
کاو بماند واپس  
و به راهش دارد  
نفس بیپده ایست  
گر بر آید از کس  
ور ز کس بر ناید .  
مرده حتی نفسی

سوی شهر خاموش  
می‌سراید جرسی .

تا سوی آن خاموش  
قافله جای برد،  
بفروشد کالا  
و ازو باز خرد .  
راه کوتاه کن آوایش برداشته رقص از ره دور  
(چوپایام نفس کو کبه‌ی صبح سفید)  
می‌گشاید بفراوان بخشی  
در دلش گنج امید.

نغمه‌ی روز گشایش همه برمی‌دارد  
پای کوب ره او پیش آهنگ  
می‌برد پیکره‌ی رود نواش  
مدخل از کوه به کوه  
مخرج از سنگ به سنگ ،



گر بسی رفته ز شب  
ور نرفته‌ست بسی ؛  
سوی شهر خاموش  
می‌سراید جرسی .

شهر را در بندان ،  
برعبث در بسته .  
پاسبانانش بیهوده به چشمان مهیب ،  
بر فراز بارو ؛  
خفتگان را دارند  
خسته‌ی بیم و نهیب .  
بیهده روشن فانوس .  
بیهده مشتی حیران .  
بیهده پاری مأیوس .  
خبرانگیز نوای خوش او  
بر می‌انگیزد تن  
ازهر آن خفته که هست ،

دست طراحش خواهد دادن  
به سبك خیزی و چابك بندی  
طرح اندوده‌ی دیگر در دست .

دم که می‌سازد بی‌گوشت تن فقر ردیف  
و به لبخند ظفرمندش مرگ  
مانده در کارحریف؛  
و شکنجه به عناد سیهش (همچو سیه زندانهاش)  
دمبدم می‌فشرد دندانهاش؛  
و طمع هرزه در آ، کرده همه چشمان کور  
همچنانیکه حق غیر خوری گوش کسان ساخته کر  
و همه روی جهان کرده سیاه .  
و تبه کاران مقبول،  
(پی‌سود خود با پیکر اشباع شده)  
صف بیاراسته‌اند،  
و مددکاران مردود  
(پی‌سود دگران)  
با کفی نان به مدد خاسته‌اند



و کج اندازان،  
 (به گواهی خاموش)  
 از پی وقت کشی خود و خواب گران  
 مانده لالایی يك قد شده الفاظ فریب آور را گوش  
 وزنان، روسپیان  
 پیکر آراسته از روی نهان،  
 یعنی از رزق کسانی که به تب‌های تعب می‌سوزند  
 بسته بامردانی،  
 که زغارت شده گرمی تنی لاغرچند،  
 چهره می‌افروزند .  
 وپی آنکه کند قامت جزغال شده دوزخی کوتاهشان  
 همچو دیوار، نمود  
 احمقان می‌کوشند  
 که نیاراید دیوار بلندی را قد  
 سفها می‌جوشند  
 که به عیبی تن دیواری آید معیوب؛  
 وزبان کج طعنه پرداز  
 به رخ خدمت بی‌منت و مزد است دراز.

در همه این لحظات خودسر  
بسته اندیشه‌ی دیگر در کار .  
گرم خوانای سرود بیدار  
راه برداشته است!  
وز امید و ز سرود  
از همه رخنه‌ی این دود اندود  
پای می گیرد  
(همچنان پنداری)  
نطفه‌ی هشیاران .  
سوی جان می آید  
گرم می گردد  
چهره می آراید  
پیکر بیداران  
(نه چنان کز هوسی)  
سوی شهر خاموش  
می سراید جرسی .

شهر سنگین شده از حاملگی ست



همچو زندانی افسرده به زندان فرو بسته دری ،  
نطفه بندد در آن  
اندرو می بندد  
نطفه‌ی روز جلای دگری .

شهر بیدار شده ست .  
شهر هشیار شده ست .  
مژه می جنبش از جا رفته  
و جدای از هم آور نگهش ،  
سوی دنیا رفته .

در تشنج تن اوست  
و نفس در تشویش ،  
دستش آرام و سبک می گذرد  
بر جبینش مغرور .  
از صدای پایی  
لب او می شکند  
بوسه‌ی دورادور .

خواب می‌بیند (خوابش شیرین)  
که بر او بگذشته‌ست .

منجمد با تن او مانده شبان سنگین ؛  
وافق می‌شکند

همچو در برزخ زندان سیاه  
و آرزویی که فلج آمده بودش اکنون  
بسته در زمزمه‌ی صبح نفس  
جسته در مسکن بیداران راه  
وز بر راه در اندوده‌ی لرزان غبار،  
می‌گریزند روان‌های دروغ  
(پای تا سرشکمان)

که از آنان به فسون داشت تن خاک فروغ  
در رسیده‌ست گران بار به تن برادر شهر  
کاروان ره دور .

قامت آرای ندایش (بشکوه  
همچو دیوار سحر ،  
که در او روشنی صبح برقص)



قد بیاراسته‌ست  
آنچه کاو بودش در خواهش دل  
کاروان نیز بدل خواسته است .

هم در این هنگام است  
که تنی خاسته از  
بین بیداری چند ،  
می‌دهد گوش فرا  
به نواهای برون ؛  
ودگر بیداران  
مانده با او خاموش ،  
و در و بام و سرای از هر خنده که در این زندان  
خبری را شده‌اند  
پای تا سر همه گوش  
و به هر لحظه‌ی بی‌دغدغ‌ای می‌گذرد  
شهر را بر لب از قافله نام  
همچنانیکه به تعمیر دل خسته‌ی او قافله را  
بسوی اوست پیام .

هر که می گیرد از همپایی  
در نهانجای سراغ  
گرچه می کاهد از روغن  
در دل افسرده چراغ ،  
ورچه شوریده بخاطر کم برپاست کسی  
سوی شهر خاموش ،  
می سراید جرسی .

می رسد قافله‌ی راه دراز .  
شهر مفلوج ( که خشک آمده رگهایش از خواب گران )  
برمی آید ز ره خوابش باز .  
دید خواهد روزی  
که نه با چشم علیل دگران  
در بدو خوابش آید نگران ؛  
وزپس خواب دل آکنده به افسون و فریب  
( کزر گش هوشش برد  
وز جگر خوشش خورد



و همه مردگی او از اوست)  
آید آن روز خجسته که بجا آورد او  
دوست از دشمن و دشمن از دوست .  
و به هر لحظه‌ی روشن شده‌ای، بیداری  
بر کفش شربت نوش،  
گرم خواند با او .  
بدواند با او .  
و ندر اندازد در مخزن ر گهایش هوش .  
همچو مرغی که بهوش آید جان برده بدر  
از درون قفسی،  
سوی شهر خاموش  
می‌سراید جرسی .

اندرین نوبت تنگ ،  
با گرانجانی شب،  
که ستوه است و گریزان گویی  
هم از او سنگ ز سنگ ،

کاروان دارد پیوند  
با دل خسته‌ی او .  
(چو تن او پابند)  
گرم می‌پاید در کار وی از راه برون .  
این چنین پوشیده ،  
و آنچنان جوشیده ،  
دست بر نبضش ، می‌کاود در حال درون .  
حال می‌پرسد .  
راه می‌جوید .  
تند می‌آید .  
حرف می‌گوید .  
می‌دهد مرهم با زخم‌دلش  
و به ویرانه‌ی هر خسته نوایش تعمیر .

می‌گشاید هر در  
نقشه‌ی منکسر دیواری ،  
نقرسی و فرتوت ؛  
می‌شکافد پیکر .



و ندرین معر که در رستاخیز،  
می‌رسد سوختگان را به مدد،  
یار فریاد رسی،  
سوی شهر خاموش  
می‌سراید جرسی .

بهمن ۱۳۲۸

از این ره دور ...





JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Kashmir Division - Srinagar

دیر گاهی ست که از تو خبری  
نرسیده ست به من ،  
وز هر آن دوست که می پرسمت از حال درون  
نگریده ست به من .

از برای این است



شب و روز تو در آن تنگ حصار  
و شب و روز من اندر دل این باز حصار ( که به ظاهر  
نه چنان زندانی ست )

همه بارنج و تعب می گذرد .  
و شب تیره که اشباع شده ست ،  
بافسونی که در او ،  
سوی ما دارد رو !  
و فریب بد خواه ،  
و فسونی که به گنده شده ی لاشه ی يك زندگی مرده چو گور  
می نشانند همه را ،  
سوی ما بسته نگاه ؛  
و نگه شان بیمار  
پای بوس آمده دیواری را  
مانده با آن خاموش  
و خیال کجشان  
همچو تیری که نه برسوی هدف ،  
با کجی ... هم آغوش !  
و همه می ترسند



که تن این گنداب  
نرساند ز تک آورده سیاهش به لب ایشان آب  
یا گل آلوده به تن ریخته‌ی دیواری،  
بند هر خشتش از مایه‌ی زخم بچه نام (آنکه برادرشان بود) ☆  
نفکند ایشان را  
بیش و کم سایه به سر .

همه‌شان می‌ترسند  
که تن گنده‌ی عفریت زنی  
به سفیدابش روپوش دروغ ،  
نکشد شان در بر .

همه‌شان می‌ترسند . آری .  
(نه در آن ریپی) حتی  
از وفور مهتاب .  
از تن سنگی اگر «میمرز» ی  
سر در آورده بر آن سنگ بخواب .  
و اگر «تو کا» یی ،



به صدایی گذرد،  
به زمین می‌سایند.  
ور در آید به نوا بوغی از حمام،  
به خیالی که خبر از پیکاری ست  
همه این جمع حماسه خوانان  
جا تهی کرده بهره می‌پایند.

همه‌شان می‌ترسند  
همچنان کز زندان،  
که نگه‌شان ناگاه  
در نیاید بسوی دربندان.

و ندر این مدت پر دغدغه با این همه رنج  
کار مشکل شده است؛  
وز پس هر مشکل سرگردانی؛  
که به مقصد نرسد هیچکسی  
همچو يك نامه به يك زندانی!

چو غلاده در تاب  
هر چه از این ناتو  
تاب می گیرد و خواب.  
چو غلاده سنگین  
هر چه زین گردش می گیرد رنگ  
تا نماید رنگین.

و به دندان سفید و سیاهش قافله‌ی روز و شبان  
می جود پیکر ما.  
شادمان آنانی  
که نمی آیدشان بر لب از بیم بدل  
که چه‌ها می گذرد بر سر ما.  
زندگانی چه گرفتاری شیرینی هست  
که بدل دارد با بعضی  
در غم دیرینی دست.  
(با فسو نش چو نه هر گز کاری  
با فریبش چو نه هر گز پیوست.)



من فقط گوشم ، اما

با همه این احوال

به صدایی ست که می آید از راه دراز

و به چشمان پر از شیطنتم می گویم:

– « با صدای ره همپاست کسی. »

و به هر زمزمه ام بر لب ازین گوشاری ست

که سوی شهر خموش

می سراید جرسی.

می سراید جرسی. آری. تنها

گوش می خواهد از ما .

گر در امید فراوان هستیم

یا به یأس بیمر،

حوصله ی نارس ماست

آنکه می گوید: « کس نیست به راه »

همچو راهی متروک ،

کز میان خس و خاشاک بیابان شده گم،

مرد زندانی تنهاست.

با وجودیکه نمی آید روبه تو کسی  
چشم ها هست ز راه پنهان  
که بسوی تو گشاده ست بسی.



من در این دهکده، در بسته به روی  
(همچو بینایی سر گشته به شهر کوران  
که اسفنا کی او از همه سوست)  
بارها گفته ام این با همه کس  
که فقط حرف دل من با اوست.  
اوست آیا دلتنگ  
کامد از مقصد دور؛  
یا در این فکر که دوران گرفتاری او  
مایه نام و نشان است و غرور؟

چه خیالی ساکن.  
چه ملالی در راه  
روز دیدار تو تنها با من



خواهد این راز گشود.  
گو هر آن بد که گذشت  
بگذرد باز و کند باز نمود.  
سنگ بارد از مدخل کوه.  
عدد افزاید حق شناسان را .  
من همه رنج بدل می بندم  
و همه تیر ملامت به جگر .  
به خیالی که می آید روزی  
که به دیدار رخت می خندم .  
وز هر آنکس که بر آن شهر سفر دارد می پرسم :  
- «داری از او خبری؟»  
پیش از آنیکه از او باشدم اول پرسش  
که «بر او داری آیا گذری؟»

ای دلاویز من . ای همره . همفکر عزیز!  
همچنان صبح دل افروز خیال تو تمیز!  
و برادر شده چون رشته‌ی دندان به لبم  
یا فشرده‌تر از آن (با من آندم که تویی

با بدان در کینه)  
ومرا دوستی تو از امیدم در دل  
بیشتر دیرینه.  
با همه حوصله من داغم از حوصله‌ام.  
فکر کاین حوصله آیا چه زمان  
بارور خواهد بودن ؟  
باور از من کن، باید  
که بهمپایی این حوصله جان فرسودن.  
گرسودا و شتابی شده‌ایم  
ور به راه آمده‌ایم  
یا گرفتار عذابی شده‌ایم.

کی به من می‌رسد آیا روزی ؟  
گرم تا روی زمین تاخته آیا خورشید  
میوه کی خواهد ازین شاخه‌ی نوخاسته چید ؟  
با چراغی که در این خانه‌ی تنگ  
با دلم می‌سوزد  
و به هر سرکشی‌اش دارد درخواست



کز برای همه آن همسفران افروزد.  
چشم در راهم سیمای چه همدردی را من؟  
در خطوط بهم آمیخته‌ی مبهم تقویم حیات من و تو، و آنانی  
که چو من یا چو توئند،  
روز نزدیک خلاصی ست اگر،  
با کدام اسطرلاب  
می‌توانیم در آن برد نظر؟

چند سال است که گشته سپری؟  
چند ماه است؟ ... بگو.  
سال و مه را به حساب  
برده غارت از من  
یکه تاز شب و روز.  
همچنانیکه خیال دم بیداری را  
خوابهای شیرین.  
و جوانی مرا  
رنج‌های دیرین.

تو بگو . از چه در این مدت هر چیزی غماز شده ؟  
همچنانکه مهتاب ،  
در سخن چینی خود با مرداب .  
و دلارام سحر دیگر با من  
قصه کم می کند از رمز نهانی که از او خواهد شد شوریده  
صحنه ی این شب دیرین که در او هر تعب است ؟  
راه سر منزل مقصود و ره روز خلاص  
در کدامین سوی تاریک بیابان شب است ؟  
با زبان آوریش باد چرا  
در نشیب دره می ماند خاموش  
(همچنانیکه به شن زار بیابانی گرم  
جویی آواره بماند ز خروش )  
از چه غمگین نماید مردی  
که جوانی بهدر داد و ، بر او  
آن دلارام نیفکند نگاه ؟  
(چون بهاری که بخندید و شکفت  
بی نشان از خود در ناحیه ی دور از راه)



لیک بی هیچ جواب،  
با همه زورش در کار، صدای دریا  
در خود او مرده است.  
و دهاتی که خراب،  
و خرابی که دهات،  
چهره‌شان افسرده است!  
و نمی‌داند ره را به کجا خواهد بردن مردی،  
خانه گم کرده به راه،  
که گرش صد به نشان خانه دهند  
به یکی نیست نگاه.

از تف گرم بیابان هلاک،  
آه ! نزدیک شده‌ست  
کاو شود نقشه‌ی خاک.

بر سرش ریخته‌ی فکرت او آواری‌ست  
کاو فرومانده در آن.  
و همه این سخنان حرف دل است

که ندارد نظری هر که بر آن .

حرف دل بهتر از هر حرفی ست  
آنچه می زاید بی وسوسه‌ای از ره دل ،  
شك و تردیدی اندر آن نیست  
بدو خوبی که به ما می گذرد  
با دل خسته بدو خوب کنیم .  
گشت زانندیشه‌ی ما صورت هستی معیوب  
اندکی نیز ز روی انصاف  
فکر خود را که عنود است و زیان آور معیوب کنیم .

آه ! همفکر عزیز !  
آدم بر سر این حرف چه خوب .  
من بگویم بتو آنان که دگرتر بودند  
از همه آن دگران ،  
يك نفر ز آنان نیست  
از چه ایندم بسوی تو نگران ؟  
باد توفنده چو جنبید از جا ،



برد آسان با خود  
هر گیاهی که ضعیف  
هر ضعیفی که گیاه  
و آنچه بگذاشت بجا  
با درست و نه درست  
پهنه‌ور دیواری ست  
که پناه من و تو  
و دل غم‌خواری ست،  
یا رفیقی ست که او مانده زپا  
و به من می‌تازد،  
در هر اندیشه که دارم با تو،  
تا سخن‌های پر از قوت و جانی به میان  
نگذارم با تو .  
یا شریکی ست که رانده ست زجا  
و به من می‌گوید:  
- « کوره راه شب را  
بر عبث راه‌گذر می‌جوید. »

هیچکس نیست . بس افسوس که نیست  
کسی آنگونه که می باید از خواب گرانش بیدار  
وز ره یأس عجیبی ( که نه یأس من و توست )  
چون من و تو به کنار .

در دل این شب کاین نامه مرا در دست است  
مانده در جاده خاموش چراغ  
هر کجا خاموشی ست .  
باد می کاود با رخنه‌ی راه  
راه می پیچد در خلوت باغ .  
آن زن بیوه ، که می دانی کیست ،  
سر خود دارد در دست .  
وسگش ( کاش چو سگ آدمی ای داشت وفا )  
پیش او خوابیده است .  
« نجلا » روی حصیرش در اطاقش تنها  
« هفت پیکر » می خواند .  
گاهی او شعر مرا  
که زبر دارد با من به زبان می راند .



من به او می‌گوییم:  
- «نجلا! گریه نکن.  
صبح نزدیک شده ست.  
با دلاویزی خود دل افروز،  
آن سفر کرده می‌آید یک روز.»  
ولی او با همه فهمش که به هر رمزی در حرف من است  
نیست یک لحظه خموش  
می‌نشیند کمتر حرف منش  
(گرچه سود وی از آن ست) بگوش.

او و من. تنها ما  
از تو داریم سخن.  
و من خسته‌ی ویرانه (که گر ذره‌ام از شادی هست  
حسرت و دردم از خانه‌ی دل می‌روبد)  
می‌توانم که دوباره دیدن  
که به افسون کدام و چه فریب  
دستی از حلقه‌ی فرسوده قبایی بیرون  
به در خانه‌ی همسایه‌ی من می‌کوبد.



و چه مهنایی (چر کین تر از راهی سرد و خموش)  
می کند چهره‌ی مردی را روشن  
که به ده می رسد انباش خالی بردوش.

لیک ارا به چی پیری که رفیق من و دوست: «آیت بیک»  
پس زانویش سر  
در ارا به برده ست  
خوابش از عالم دلخسته به در.  
چون تو می دانی کاوراست چه درد  
من نمی خواهم حرفی از او  
به زبانم آید.

زنده باشی تو. به دل می طلبم.  
مطلبی نیست دگر.  
بچه ها سالم هستند،  
(گرچه درمانده تمام).  
من و آنها به تو، از این ره دور  
می رسانیم سلام.

مرداد ماه ۱۳۲۹



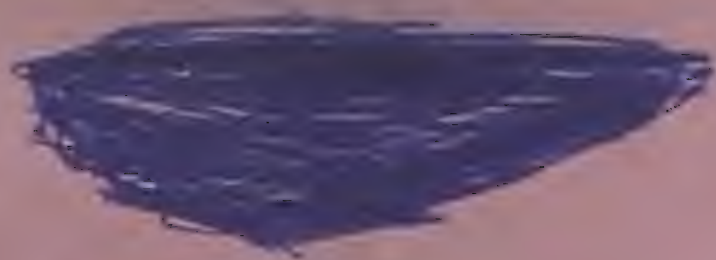
- «ناقوس»، سومین دفتر آماده شده، از «مجموعه‌ی آثار نیمایوشیج» است که شعرهایی از سال‌های ۱۳۲۳ تا ۲۶ و ۲۸ و ۲۹ او را دربردارد.
- سطرهایی که با علامت  $\text{☞}$  مشخص شده، سطرهایی است که در نسخه‌های دستنویس خوانا نیست، پاره‌ی کلمات آن‌ها به قرنی‌ه آمده‌است و پاره‌ی با علامت... مشخص شده که نشانه‌ی خواننده نشدن است.
- «امرود» ص ۳۴ و ۳۷، «افرادار» ص ۴۳، «مازو» ص ۵۱ و «میمرز» نام‌های درخت و گیاه است در زمان طبری و «توکا» ص ۸۷ نام پرنده و «شماله» ص ۵۷ چوبی که ده نشینان آن را می‌افروزند.

YTSUNO-WF

# KASHMIR UNIVERSITY LIBRARY

Acc. No .12.1624.....

Date .....8...4...77.....



JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY

Kashmir Division - Srinagar





JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Kashmir Division - Srinagar



[illegible]



[illegible]





JAMMU & KASHMIR UNIVERSITY  
LIBRARY  
Kashmir Division - Srinagar





انتشارات مروارید